

SS. Cyril & Methodius Church

PARAFIA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Pastor / Proboszcz
Father Adam Hurbanczuk

Address
55 Charter Oak Avenue
Hartford, CT 06106

Rectory Telephone:
(860) 522-9157

Rectory Fax:
(860) 524-9433



RECTORY OFFICE HOURS:

(*Godziny Urzędowania*): Monday through Friday 9:00 AM to 4:00 PM
At other times by appointment (w innym czasie tylko przez telefoniczne umówienie)

CELEBRATION OF THE SUNDAY EUCHARIST / MSZE ŚWIĘTE

Vigil Mass on Saturday at 4:00 PM (*Msza święta Wigilijna*)
Sunday English Mass at 10:00 AM
Niedzielne Msze święte po polsku: 8:30AM i 11:30 AM
Weekday Masses / *Msze w tygodniu*: 7:30 AM / 8:00 AM-SATURDAY

CELEBRATION OF RECONCILIATION / SPOWIEDŹ

Saturday/Sobota: 3:00 PM or by appointment
(*albo przez uprzednie telefoniczne zgłoszenie*)

CELEBRATION OF BAPTISM / CHRZTY

English - by Appointment only
Po polsku - tylko przez uprzednie zgłoszenie)

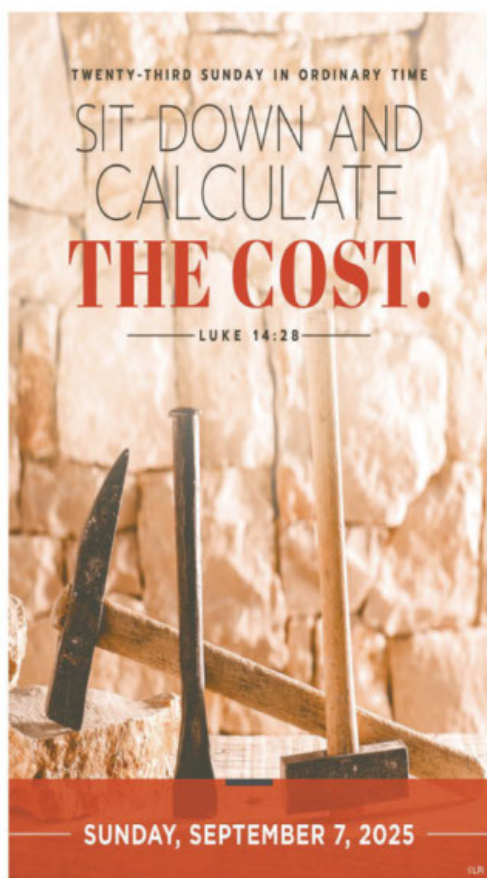
CELEBRATION OF MARRIAGE / ŚLUBY

Arrangements should be made with the Pastor at least 6 months in advance.
Zgłaszać się 6 miesięcy przed ślubem.

VISITATION TO THE SICK / ODWIEDZINY CHORYCH

Anyone wishing to receive the Sacraments at home because of illness or age, please contact the Rectory. Please notify the Rectory if a parishioner is in the Hospital or Convalescent Home.

Ktokolwiek życzy sobie przyjąć Sakramenty święte w domu z powodu choroby lub podeszłego wieku powinien zawiadomić plebanię. Jeżeli parafianin znajduje się w szpitalu lub "Convalescent Home" prosimy o przekazywanie informacji na plebanię.



125TH ANNIVERSARY- SS.CYRIL & METHODIUS CHURCH

For 125 years, our parish has been a spiritual home for our community. From the first gatherings in the basement of St. Peter's Church to the beautiful space we share today, our history is made of the moments, big and small, that have brought us all together.

To celebrate this milestone in 2027, we're gathering memories from our community. We invite you to share a favorite memory, story, photo, or video with us by emailing us

at history@sscyrilmethodiushartford.org.

Your recollections are what make our parish a true family, and we would be honored to include them in our celebration.

BRANCHES ON THE VINE

Branches on the Vine is a weekly newsletter published by the Archdiocese of Hartford Communications Department. Copies of the weekly newsletter can be found on the tables inside the main entrance of the church.

GOSPEL MEDITATION - ENCOURAGE DEEPER UNDERSTANDING OF SCRIPTURE

September 7, 2025

23rd Sunday in Ordinary Time

Luke 14:25-33

One hot Arizona summer afternoon my car ran out of gas. I phoned the parish office and begged for help. My secretary came and helped me fill the gas tank. She chided me, "If you can't manage getting your car from A to B, how can we expect you to guide the parish where it needs to go?"

Point taken, Julie. I vowed to always make sure I have plenty of gas in my car.

The Lord Jesus chides us in this week's Gospel, too. He uses the two images of a man building a tower and a king marching soldiers into war to make this single point: acquire what is needed to follow him or look ridiculous. We rightly mock the builder who lacks money for his tower and the king with a short-handed army. But our mocking boomerangs back on us. How do we expect to follow Jesus to the end with insufficient detachment from our possessions and divided hearts?

125 ROCZNICA ZAŁOŻENIA KOŚCIOŁA ŚW. CYRYLA I METODEGO

Przez 125 lat nasza parafia była duchowym domem dla naszej wspólnoty. Od pierwszych spotkań w piwnicy kościoła św. Piotra po piękne miejsce, które dzielimy dzisiaj, nasza historia składa się z małych i dużych chwil, które nas wszystkich połączyły.

Aby uczcić ten kamień milowy w 2027 roku, zbieramy wspomnienia od naszej wspólnoty. Zapraszamy do podzielenia się ulubionym wspomnieniem, historią, zdjęciem lub filmem, wysyłając je do nas na

adres history@sscyrilmethodiushartford.org.

Wasze wspomnienia są tym, co czyni naszą parafię prawdziwą rodziną i bylibyśmy zaszczytzeni, mogąc uwzględnić je w naszej uroczystości.

BRANCHES ON THE VINE

To cotygodniowy biuletyn wydawany przez Departament Komunikacji Archidiecezji Hartford. Egzemplarze cotygodniowego biuletynu można znaleźć na stoikach przy głównym wejściu do kościoła.

ZHP- HARERSTWO CT

Harcerstwo Polskie z Hartford zaprasza swoich sympatyków na pierwsze spotkanie, które odbędzie się 9 września 2025 w Domu Weteranów przy 203 Wethersfield Ave., Hartford, CT.

Spotkania odbywają się we wtorki o godz. 6:30 – 8:00 wieczorem.

Do udziału zaproszeni są wszyscy: skrzaty, zuchy, harcerki/hercerze, wedrownicy/ wedrowniczki. Harcerstwo uczy znaczenia prawa skautowego, które buduje charakter i uczy młodzież umiejętności przydatnych do życia codziennego. Harcerstwo poszerza wiedzę o polskiej tradycji i historii.

Zapraszamy do nauki i zabawy.

Dodatkowe informacje; Druhá Zosia 860-296-9767

**CHURCH RESTORATION FUND**

Sincere words of appreciation and thanks to all who have given towards the restoration of our church. Generous donations towards the Restorations Fund in the past week came from: Mr. & Mrs. Joseph

Lemay in memory of + Walter Chudy

Mrs. Patricia Parsons, Ms Janina Chlus, Ms. Stasia

Hodyl, Ann & Rita Luszcak in memory of

+ Thomas Underwood.

Ms. Stasia Hodyl in memory of + Stanley Lojko.

BÓG ZAŁĄC.

Fr. Adam

SUNDAY, SEPTEMBER 7, 2025
TWENTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY
TIME

*From 8:30 a.m. to 11:30 a.m. –
 coffee and pastry in the lower church hall –
 cancelled*

8:30 a.m.— The Rosary Society meeting cancelled

SATURDAY, SEPTEMBER 13, 2025

3:00—3:45 p.m.—Confession

4:00 p.m.—Sunday Vigil Mass

SUNDAY, SEPTEMBER 14, 2025

THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

11:30a.m.—PARISH DOŻYNKI– all parishioners
 and quests are invited to the lower
 church hall

~~~~~  
 On Our Lady's birthday, the Church celebrates the first dawning of redemption with the appearance in the world of the Savior's mother, Mary. The Blessed Virgin occupies a unique place in the history of salvation, and she has the highest mission ever commended to any creature. We rejoice that the Mother of God is our Mother, too. Let us often call upon the Blessed Virgin as "Cause of our joy", one of the most beautiful titles in her litany. Since September 8 marks the end of summer and the beginning of fall, this day has many thanksgiving celebrations and customs attached to it. In the older form of the Roman Ritual, there is a blessing of the summer harvest and fall planting seeds for this day. The winegrowers in France called this feast "Our Lady of the Grape Harvest." The best grapes are brought to the local church to be blessed and then some bunches are attached to the hands of the statue of Mary. A festive meal that includes the new grapes is part of this day. In the Alps section of Austria, this day is "Drive-Down Day" during which the cattle and sheep are led from their summer pastures on the slopes and brought to their winter quarters in the valleys. This was usually a large caravan, with all the finery, decorations, and festivity. In some parts of Austria, milk from this day and all the leftover food are given to the poor in honor of Our Lady's Nativity. Patron: ~All people named Mary, in any form. Symbols: ~bruised serpent, sometimes encircling a globe; the lily; fleur de lis; virgin's monogram; pierced heart; crescent moon; sun and moon; starry crown; Mater Dei; rose; flowering almond; lily flower; snowdrop; hawthorn; the star; the balsam; the Ark of the Covenant; the mirror or speculum; apple; myrtle; palm, cypress, and olive; closed gate; a book of Wisdom; sealed book; the rod of Jesse; lily of the valley; house of gold; city of God;

**NIEDZIELA – 7 WRZEŚNIA 2025**  
**DWUDZIESTA TRZECIA NIEDZIELA**  
**ZWYKŁA**

*Od 8:30 a.m. do 11:30 a.m.—kawa i ciasto w dolnej  
 sali kościoła –odwołane*

8:30 a.m.—Zebranie Towarzystwa Różańca  
 Świętego –odwołane.

**SOBOTA– 13 WRZEŚNIA 2025**

3:00—3:45 0p.m.—Spowiedź

4:00 p.m.—Msza Wigilijna

**NIEDZIELA – 14 WRZEŚNIA 2025**

**PODWYŻSZENIE KRZYŻA ŚWIĘTEGO**

11:30 a.m.—DOŻYNKI PARAFIALNE– wszyscy  
 parafianie i goście zaproszeni są do  
 dolnej sali kościoła

~~~~~  
Birth of Mary~ September 8

NARODZENIE NMP - ŚWIĘTO 8-września

Co roku 8 września w kalendarzu liturgicznym obchodzimy święto Narodzenia Najświętszej Maryi Panny, które zostało umieszczone 9 miesięcy po Uroczystości Niepokalanego Poczęcia (8 grudnia). Wszyscy mamy swoje miejsca w Bożym planie zbawienia wszystko jest poukładane. Każde ze stworzeń ma swoje miejsce i zadanie. W każdej sytuacji Bóg obdarza nas również swoją łaską. W opowiadaniach o narodzinach Jezusa koncentrujemy się na Maryi, gdyż z Niej Syn Boży wziął człowieczeństwo. Wielka to godność być Matką Boga. Święty Józef też miał misję do spełnienia. To on opiekował się Jezusem i wprowadzał w świat wiary. Święta Rodzina stanowi wspólnotę wzajemnego uzupełniania się, wspomagania i służby. Szczęśliwi są ci, którzy życiowe powołanie potrafią przeżywać w kategoriach współpracy z Bogiem. Królestwo Boże może zagościć pomiędzy ludźmi tylko za pośrednictwem oddanych Bogu serc, ust i rąk.

Discover the Difference at Xavier & Mercy!

Open House – Sunday, October 26th

Xavier High School

181 Randolph Road, Middletown, CT 06457

12:30 PM – 3:00 PM

Open to **7th and 8th grade boys** and their families

Mercy High School

1740 Randolph Road, Middletown, CT 06457

1:30 PM – 3:30 PM

Open to **7th and 8th grade girls** and their families

Come explore our vibrant communities, meet faculty and students, and learn how Xavier and Mercy can help your child grow in faith, academics, and leadership.

SEPTEMBER 7, 2025

Saturday, September 6 Sobota 6 Września

8:00 a.m.– o zdrowie i Boże błogosławieństwo dla
Janiny Jabłonowskiej i osób, które się ją
opiekują– *córka z rodzina*
4:00 p.m.+ Annette Lis, + Ryszard Pas– *family*

SUNDAY MASS. September 7 Niedziela 7 Września

8:30 a.m.+ Ludwik, +Jan Mazan, +Józef, +Józefa
Kelnerowski, + Jan, +Sabina, +Francis
Labote– *rodzina Mazan*
10:00 a.m.+ Genowefa Krawiel, +Faustyn, +Stanisława,
+Edward, + Janina Zysk–*family*
11:30 a.m.+ Józef Pakulski, +Rose Niedziela– Pakulski,
+Stanley Niedziela, +Andrea Hinde,
+Richard Thurz– *Mary Pakulski*

Monday, September 8 Poniedziałek 8 Września

**The Nativity of the Blessed Virgin Mary/
Narodzenie NMP**

7:30 a.m.+ Witold & +Zofia Górski– *Kopacz family*

Tuesday, September 9 Wtorek 9 Września

St. Peter Claver, Priest/ S. Piotra Klawera, kapłana
7:30 a.m. +Walerian, +Palmira, +John Maciulewski–
rodzina

Wednesday, September 10 Środa 10 Września

7:30 a.m.+ Susan Deep– *P. Starace*

Thursday, September 11 Czwartek 11 Września

7:30 a.m.+ Mary, +Frank Hank– *rodzina*

Friday, September 12 Piątek 12 Września

**The Most Holy Name of Mary/
Najświętszego Imienia Maryi**

7:30 a.m.– dec'd members of Wroniak and Brzosko
families– *Milewski family*

Saturday, September 13 Sobota 13 Września

**St. John Chrysostom, Bishop and Doctor of the Church
S. Jana Chryzostoma biskupa i doktora Kościoła**

8:00 a.m.+ Bożena Szejda, +Jan i +Stanisława Chlus–
rodzina
4:00 p.m.+ Anna & +Jan Jarema– *daughter with family*

NEXT SUNDAY MASS 14 Sept. Niedziela 14 Wrzes.

8:30 a.m.+ Aleksandra i +Konstanty Samsel–
córka z rodziną
10:00 a.m.– God's blessing and health for Budnik,
Fromm and Donagher families –*family*
11:30 a.m.+Maria i +Władysław Ostrowski– *dzieci*

7 WRZEŚNIA 2025

OFFERATORY - KOLEKTA

AUGUST 31, 2025

Weekly/Tygodniowa... \$ 3,889.00

Second collection.... \$ 1,427.00

Next week the following collections are:

1st collection—Weekly Offering

2nd collection— Monthly Offering

Thank you for your generosity. God Bless you.

Dziękuję wszystkim za hojność. Szczęść Wam Boże.

Módlmy się za chorych / Pray for the sick

Aniela Białoskorska, Beverly Bartosiak, Helen & Władysława
Bukowski, Jan Brzyski, Ed Brown, Halina Dziewaltowska,
Weronika Domian, Bożena Furmanek, Ryanna Gangloff,
Władysława Gwara, Anna Goluch, Jan i Mateusz Kraska, Patryk
Kelly, Helen Kiczuk, Krystyna Klin, Maria Kościuk, Kinga
Kościuk– Sejdor, Lila Kuzmich, Maria Monikowska, Monika
Morawska, Maria Nawrot, Szczepan Olszewski, Anna Pliszka,
Josephine Rosa, Phyllis Stawiarski, Beata Socha, Bogusław i
Ewa Szyszka, Stanisław Szczawinski, Irene Underwood,
Miroslawa Tamkun, Veronika Winiarska, Ks. Jerzy Winiarski,
Halina Wiszkiewicz, Leokadia Wojnilo, Patricia Zima, Fr. Bill, i
w specjalnej intencji.

**REMEMBER IN YOUR PRAYERS THOSE WHO ARE
ILL:** We welcome the opportunity to be informed of any of
our parishioners who are ill or hospitalized. Contact the
Rectory Office at 860-522-9157, or email at:

ss.cyril-meth@att.net.

**IF SOMEONE YOU PLACED ON THE PRAYER LIST
CAN BE TAKEN OFF PLEASE CALL THE RECTORY
OFFICE.**

Módlmy się za zmarłych z naszej parafii:

Pray for the deceased of our parish:

i za zmarłych w Polsce
and the deceased in Poland

Our e-mail address is

Adres e-mail do kancelarii parafii:

ss.cyril-meth@att.net

TOWARZYSTWO RÓŻAŃCA ŚWIĘTEGO

Towarzystwo Różańca Świętego działające przy naszej
parafii od 1904 roku, które spotyka się na wspólnej
modlitwie w pierwszą niedzielę miesiąca o godz. 9:30 w
dolnej sali kościoła (tuż po Mszy św. 8:30) zaprasza
nowych członków. Osoby (kobiety, mężczyźni,
młodzież) zainteresowane dołączenia do modlitwy
proszone są o kontakt z panią Janiną Chlus lub Marią
Gasier, albo przybyć na miesięczne spotkanie, można
również dzwonić do biura parafialnego 860-522-9157.
„ Odmawiając różaniec, rozmawiamy z Maryją,
powierzamy Jej ufnie nasze troski i smutki, radości i
nadzieje. Prosimy o to, by pomagała nam podejmować
Boże plany i by wypraszała u Syna łaski potrzebne do
wiernego ich wypełnienia”

Św. Jan Paweł II

DEAR PARISHIONERS

On Sunday, September 14, 2025 our parish will host the Annual Dożynki at 11:30 Mass. Like every year, after the Mass there will be a lunch/ refreshments for the parishioners in the lower church hall. We ask everyone for help in preparing this important parish event. Please contact Mrs. Jola Koza (860-841-7556) who coordinates the whole event.

We ask all parishioners to be involved in this important parish event by making homemade (or purchased) meals, helping organize and serving foods, cleaning before or/ and after Dożynki.

Thank you very much!

WEDDING ANNIVERSARY 2026

Parishioners who would like to reserve a Mass for their Wedding Anniversary for 2026 will be taken over the phone or by stopping at the rectory office.

ONLY WEDDING ANNIVERSARY WILL BE TAKEN AT THIS TIME!

**ROCZNICE ŚLUBU 2026**

Rocznice Ślubu na rok 2026

Intencje Mszy świętych z okazji Rocznicy Ślubu na rok 2026 można zamówić telefonicznie lub osobiście na plebanii.

TYLKO ROCZNICE ŚLUBU!**St. Peter Claver | September 9**

Born in Catalonia Spain in 1580, Saint Peter Claver studied at first at the University of Barcelona and then joined the Jesuits. He became friends with fellow brother Saint Alphonsus Rodriguez who encouraged him to be a missionary in the New World. Accordingly, Saint Peter went to Cartagena, a city in present-day Columbia where he was ordained in 1615.

Cartagena was a center for the slave trade, and the young missionary knew where he could best serve God. He proclaimed himself, "the slave of the Negroes forever." As ships would arrive with their human cargo, Saint Peter and a group of interpreters would rush into the hold with food and medicines. When the slaves were moved to pens to await sale, the saint continued to work among them, communicating God's love with acts of generosity and teaching the Catholic faith.

He also led missions in the interior, refusing the hospitality of plantation owners and preferring to stay in the slave quarters. He organized charitable societies and is said to have baptized and catechized more than 300,000 enslaved persons.

Saint Peter Claver died on September 8, 1654. He was canonized with his friend Saint Alphonsus Rodriguez in 1888, by Pope Leo XIII. He is the worldwide patron saint of African Americans and of enslaved peoples.

DRODZY PARAFIANIE

W niedzielę 14 września 2025 r. w naszej parafii odbędzie się „Doroczne Dożynki „, Uroczysta Msza św. o godz. 11:30. Jak co roku po mszy św. odbędzie się wspólny obiad/ poczęstunek w dolnej sali kościoła dla wszystkich parafian. Tradycyjnie prosimy wszystkich o pomoc w przygotowaniu tego ważnego wydarzenia parafialnego. Oobą koordynującą całe wydarzenie jest Pani Jola Koza (860-841-7556).

Prosimy wszystkich parafian o zaangażowanie się w to wspólne parafialne świętowanie poprzez przygotowanie domowych potraw, pomoc w organizowaniu i serwowaniu posiłków, sprzątanie przed i po Dożynkach. Dania mogą być przygotowane w domu lub zakupione. Dziękujemy bardzo!

AVAILABLE NOW!

PRINT & DIGITAL AD SPACES

The Support of Your Business is Greatly Appreciated

Anthony Praskavich from LPI, our bulletin printer, will be securing new ads for our church in the coming weeks. It is the support of the business community that helps to make our church thrive. Please consider purchasing a print and/or digital ad as your participation makes our bulletin successful, and you attract customers!

Church bulletin advertising is a cost-effective way to advertise 52 times per year and show support for your local community; in turn, parishioners will support you!

Digital advertising allows your business to be front and center to anyone who visits a church profile page on ParishesOnline.com — that's approximately 500,000 page views per month!

Anthony Praskavich
(440) 510-6213
apraskavich@4lpi.com

BALTYK EUROPEAN DELI
Sandwiches & Hot Foods to Go
Szykujemy zamówienia na
przyjęcia.
731 Wethersfield Ave., Htfd.
(corner South Street)
296-0600

Roly Poly BAKERY
Cakes & Pastries • Dairy • Deli • Grocery • Smoked Meats • Much More!
Mon Closed, Tue - Fri 5:30-7, Sat 6-7, Sun 6-2
860-229-5109 www.RolyPolyinc.com

7 Days A Week
6AM - 3PM
(860) 257-7006
1797 Berlin Turnpike
RT 5-15 Southbound | Wethersfield, CT
Breakfast • Lunch • Polish Food

213 Broad Street
New Britain
EVEREST 860-223-0142
Bilety Lotnicze
Wysyłka paczek - odbiór z domu
Wysyłka Pieniędzy
Tłumaczenia, Pełnomocnictwa
Usługi Notarialne i inne

South Green Memorial Home
Waszkelewicz Dom Pogrzebowy
43 Wethersfield Ave.
Hartford
246-1413
Pre-Arrangement Counseling

KORZEP INSURANCE AGENCY
Paul Korzep, LUTC, Owner and Agent
Auto-Home-Business-Life Insurance
49 Welles Street Suite 219, Glastonbury, CT 06033
paulkorzep@korzepinsurance.com • www.korzepinsurance.com
Tel: 860-633-2112

DOES YOUR NONPROFIT ORGANIZATION NEED A NEWSLETTER?
Engaging, ad-supported print and digital newsletters to reach your community.
Visit lpicomunities.com
OUR COMMUNITY NEWSLETTER
DECEMBER EDITION
Scan to contact us!

Place Your Ad Here and Support our Parish!
Instantly create and purchase an ad with
AD CREATOR STUDIO
4lpi.com/adcreator

ADT-Monitored Home Security
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust
• Burglary • Flood Detection
• Fire Safety • Carbon Monoxide
ADT Authorized Provider | SafeStreets
833-287-3502

NEW HAUS GROUP
Angelica Czerowcy
LICENSED REALTOR
860.578.7811
Mówię po polsku!
angelica@newhausct.com
www.newhausct.com

Wethersfield East Hartford
D'Esopo Funeral Chapel
Dedicated to families since 1905
860-563-6117 • www.desopofuneralchapel.com

Farley-Sullivan Funeral Homes
www.farleysullivan.com
34 Beaver Rd., Wethersfield 860-563-9999
50 Naubuc Ave., Glastonbury 860-633-2521

IF YOU LIVE ALONE
MDMedAlert!™ As Low As **\$19⁹⁵** /mo.
✓ Ambulance ✓ Police/Fire
✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert
CALL NOW! 800.808.9294 md-medalert.com

SUPPORT OUR ADVERTISERS!

Fano Angelic Homemakers Companion Agency LLC
Cecilia Francis, Manager
860.881.1704
Cell: 860.818.9594
Office: 860.519.1544
Fax: 860.519.1574
ceciliafrancis@comcast.net
914 Main Street, Suite 200
East Hartford, CT 06108

Noyelle Construction
Roofing & Restoration
(860) 461 0546
• Roofing • Siding
• Windows • Gutters
• Painting
FREE Inspections
Experts in dealing with insurance claims
Family owned & operated for 15 years
30 Airport Rd, Hartford, CT 06114
www.noyelleconstruction.com

LET'S GROW YOUR BUSINESS
Place Your Ad Here and Support Our Parish!
CONTACT ME
Anthony Praskavich
apraskavich@4LPi.com
(800) 477-4574 x6656